



中华护理学会特别推荐

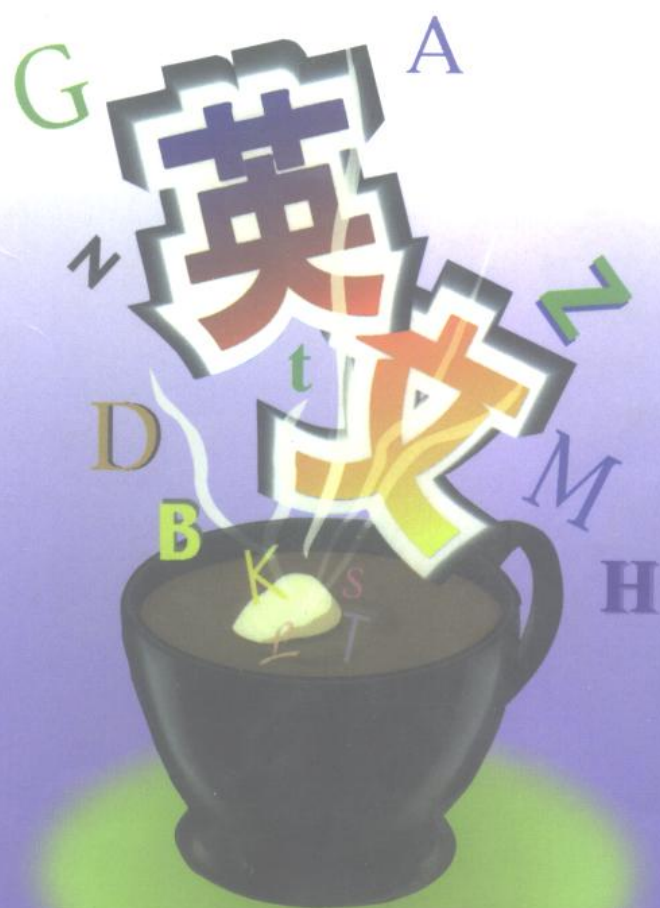
台湾华杏护理丛书

护理英文教程(上)

台湾华杏护理丛书

护理英文教程(上)

Judith Perry 张月珍 苏秀妹 张仲 吴美玲 著



科学出版社

47
La
1

出版

科学技术文献出版社



中华护理学会特别推荐

台湾华杏护理丛书

护理英文教程(中)

Judith Perry 张月珍 苏秀妹 张仲 吴美玲 著



科学技术文献出版社

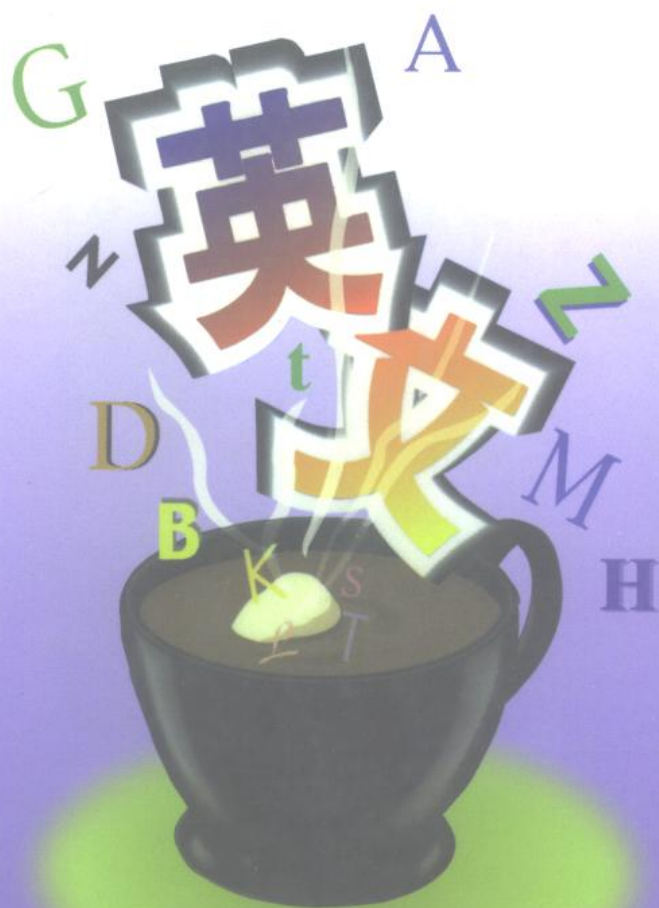


中华护理学会特别推荐

台湾华杏护理丛书

护理英文教程(下)

Judith Perry 张月珍 苏秀妹 张仲 吴美玲 著



科学技术文献出版社

台湾华杏护理丛书

护理英文教程(下)

科学

R47

PLa

3

出

版

社



中华护理学会特别推荐

110548

台湾华杏护理丛书

护理英文教程 (上)

.....
约翰霍普金斯大学公卫硕士 Judith Perry
新罕布夏大学护理学士

南伊利诺大学英语教学硕士 张月珍
辅仁大学语言学硕士 苏秀妹

加州州立大学Fresno分校语言学硕士 张 仲
加州州立大学Fresno分校语言学硕士 吴美玲

著



田 科学技术文献出版社



中华护理学会特别推荐

47

台湾华杏护理丛书

护理英文教程 (中)

.....
 约翰霍普金斯大学公卫硕士 Judith Perry
 新罕布夏大学护理学士

南伊利诺大学英语教学硕士 张月珍

辅仁大学语言学硕士 苏秀妹

加州州立大学Fresno分校语言学硕士 张 仲

加州州立大学Fresno分校语言学硕士 吴美玲

著



田 科学教育出版社



中华护理学会特别推荐

台湾华杏护理丛书

护理英文教程 (下)

.....
约翰霍普金斯大学公卫硕士 Judith Perry
新罕布夏大学护理学士

南伊利诺大学英语教学硕士 张月珍 著
辅仁大学语言学硕士 苏秀妹

加州州立大学Fresno分校语言学硕士 张一
加州州立大学Fresno分校语言学硕士 吴美玲



田 科学技术文献出版社

2000 7月 12日
(京)新登字 1

期 限 表

图书在版编目(CIP)数据

护理英文教程(上)/张月珍等著.-北京:科学技术文献出版社,2000.1
(台湾华杏护理丛书)
ISBN 7-5023-3437-8

I. 护… II. 张… III. 护理学-学习参考资料-英文 IV. R47-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41935 号

原 书 名:英文——护理上之应用
版 权 登 记 号:图字 01—1999—2892
原 出 版 机 构:(台湾)汇华图书出版有限公司

出 版 者:科学技术文献出版社
图 书 发 行 部:北京市复兴路 15 号(中央电视台西侧)/100038
图 书 编 务 部:北京市西苑南一院东 8 号楼(颐和园西苑公汽站)/100091
邮 购 部 电 话:(010)68515544-2953,(010)68515544-2172
图 书 编 务 部 电 话:(010)62878310,(010)62878317(传真)
图 书 发 行 部 电 话:(010)68514009,(010)68514035(传真)
E-mail:stdph@istic.ac.cn;stdph@public.sti.ac.cn

策 划 编 辑:科 文
责 任 编 辑:李卫东
责 任 校 对:赵文珍
责 任 出 版:周永京
封 面 设 计:张宇澜
发 行 者:科学技术文献出版社发行 新华书店总店北京发行所经销
印 刷 者:三河市富华印刷包装有限公司
版 (印) 次:2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
开 本:787×1092 16 开
字 数:339 千
印 张:13.5
印 数:1~4000 册
定 价:22.00 元 (上、中、下册共 66.00 元)

本书由台湾汇华图书出版有限公司授予
中文简体字版专有出版、发行权
并限在中国大陆地区销售

2016/25

我们所有的努力都是为了使您增长知识和才干

科学技术文献出版社是国家科学技术部所属的综合性出版机构,主要出版科技政策、科技管理、信息科学、农业、医学、电子技术、实用技术、培训教材、教辅读物类图书。

中华护理学会特别推荐

当前，我国护理学科建设正处在关键时期，护理学科的基本理论、基础框架、科学管理及实践方法都有待完善。全面实施以病人为中心的整体护理必将促进护理学科的发展，在这种情况下，借鉴世界先进国家和地区的护理模式与方法，使自己少走弯路，不失为明智之举。

台湾华杏出版机构专门出版中文护理图书，她拥有优秀的作者群和广泛的读者，我们将其部分图书推荐给大陆护理界，希望对大家的工作和学习有所帮助。

中华护理学会



编辑大意



一、本书根据中国台湾教育部门 1990 年 6 月公布之护理职业学校英文课程标准编写而成。

二、本书共分上、中、下册,每册 16 课,适合护校一~三年级学生每周二节教学使用。

三、为配合护校学生实际临床所需,各册均系统地安排医护相关内容。一年级课文以简短有趣与日常生活相关者为主,介绍医护知识为辅;二年级以简易医护英文为主,书信范例等应用文为辅,并穿插趣味小品文;三年级以一般医护知识英文为主,加强专业术语词汇之介绍,励志文粹为辅。同时,为了拓展学生视野,增加旅游相关知识,更于每册中安排一篇旅游记闻,以提高学生学习兴趣。

四、每课课文后之词汇(Vocabulary)及片语与惯用语(Idioms and Phrases)系根据其在课文中使用的意义,予以中英文双解,所有词汇皆注明词性,动词标示以及物(v. t.)与不及物(v. i.),名词则说明可数[c]与不可数[u],并附有简易例句,有助于学生了解与活用各词汇的正确用法。

五、为配合实际教学需要,每课之后还包括会话(Dialogue)、发音(Pronunciation)和句型与口头练习(Sentence Structure and Oral Practice)。会话部分目的在教学生运用课文中出现的文法、词汇及片语来交谈。一年级系配合课文之简易英语会话,二年级系实用英语会话,三年级则是与医护有关之英语会话;此外,还有系统地安排观光英语会话单元在各册中。发音部分则是从最基本的认识国际音标、母音及子音的规则与不规则变化到标准语调练习,希望能让同学说一口正确英语。句型和口头练习系藉着将课文中出现的文法规则,由浅入深,由简到繁地作句型结构分析,并配合口头练习,使学生能熟悉基本文法的使用原则。

六、本书每课均附有各类型的习题(Exercise),包括发音、文意词汇、片语与惯用语、文法、词类变化、介系词、对话、翻译、阅读测验与填空等。

七、每册书末均编有附录。附录部分系精心收集医护人员临床必须熟记之各类型词汇,可供学生自修参考使用。

八、本书课程设计吻合以英文为第二外国语的专业英文(Vocational English As A Second Language)教学法:

1. 强调语言训练听、说、读、写四技均衡发展的功能。
2. 教授专业语汇及用法,并训练英语应付能力。
3. 课文力求精简,切合实际生活需要,并设计各种让同学参与的练习活动,强化学习效果。

九、本书词汇之音标采用国际音标。

音标的介绍

一、KK 音标的来源

我们在学习一种外国语言时,如果能认识其音标系统,便有助于发出正确的发音。本书所标注之音标是根据国际语音学会于 1888 年所制定的国际音标。

D.J. 与 K.K. 两种音标都是以国际音标标注的音标。前者是英国语言学家 Daniel Jones 所整理制定,所发的音是英国音,后者是美国语言学家 John S. Kenyon 与 Thomas A. Knott 依照美国较普遍使用之口音为依据而编订。考虑到中国内地学生的使用习惯,将采用 Jones 的国际音标注音。

二、母音介绍

- [i:] 发长音。
例如:he [hi:], key [ki:], me [mi:], piece [pi:s]。
- [i] 发短音。[i] 音并不单纯是[i:]音的缩短音,基本上两者的音质并不一样。汉语中无此音,故不易读准确,须多练习分辨。
例如:big [big], did [did], ink [iŋk], this [ðis]。
- [e] ✓ 发短音。
例如:bed [bed], desk [desk], let [let], never [ˈnevə(r)]。
- [æ] x 发短音。发此音时嘴型要尽量往两边张开,并用力。汉语中无此音,须特别练习。
例如:at [æt], bag [bæg], cat[kæt], flag [flæg]。
- [ɒ] 发短音。
例如:box [bɒks], clock [clɒk], got [gɒt], lot [lɒt]。
- [ɔ:] 发长音。

例如: ball [bɔ:l], call [kɔ:l], wall [wɔ:l]。

[u] 发短音。此音与下一个[u:]音音质不同,故不能念成[u:]的缩短音。汉语中无此音,发此音时嘴型要比[u:]音稍张开。

例如: book [buk], good [gud], put [put], wood [wud]。

[u:] 发长音。

例如: cool [ku:l], food [fu:d], too [tu:], who [hu:]。

[ʌ] 发短音。

例如: bus [bʌs], cup [kʌp], fun [fʌn], love [lʌv]。

[ə:(r)] 发长音。舌头内卷。

例如: bird [bə:(r)d], girl [gə:(r)l], turn [tə:(r)n], work [wə:(r)k]。

[ə(r)] 发短音。舌头内卷。

例如: better [ˈbetə(r)], mother [ˈmʌðə(r)], reader [ˈri:də(r)], over [ˈovə(r)]。

[ə] 为轻音符号。

例如: ago [əˈgəʊ], about [əˈbaʊt], sofa [ˈsəʊfə], even [ˈi:vən]。

[ei] 发长音。

例如: cake [keik], face [feis], name [neim], play [plei]。

[əʊ] 发长音。

例如: close [kləʊz], cold [kəʊld], home [həʊm], snow [snəʊ]。

[ai] 双母音。

例如: bike [baik], die [dai], ice [ais], time [taim]。

[au] 双母音。

例如: about [əˈbaʊt], cloud [klaʊd], now [naʊ], house [haʊs]。

[ɔi] 双母音。

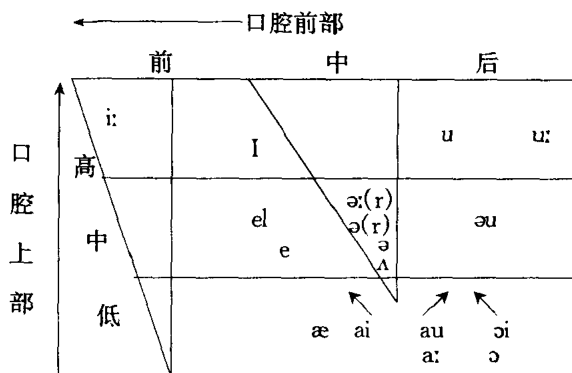
例如: boy [bɔi], noise [nɔiz], point [pɔint], toy [tɔi]。

[iə(r)] 双母音。

例如: clear [kliə(r)], ear [iə(r)], hear [hiə(r)], year [jiə(r)]。

- [eə(r)] 双母音。
 例如: air [eə(r)], bear [beə(r)], chair [tʃeə(r)], there [ðeə(r)]。
- [uə] 双母音。
 例如: poor [puə], sure [ʃuə], tour [tuə], your [juə]。
- [ɑ:] 发长音。
 例如: car [kɑ:], far [fɑ:], hard [hɑ:d], park [pɑ:k]。

发母音时气流在口腔中比较不受阻挡,口腔的形状与舌头的移动是决定母音特质的两个重要因素。下图为母音发音时,舌与下颚的相关位置。



母音发音大致可分成下列几类重点:

- (1) 紧张与放松:发[i:, æ, ɔ:, əu, u:]时,下颚肌肉呈紧张状态,发其他母音时则是放松状态。
- (2) 圆唇:发后母音时[ɔ:, əu, u, u:],唇形比前母音[i:, i, ei, e, æ]要圆些。
- (3) 音长:无声子音之前的母音比有声子音之前的母音要来得短。例如:set [set]的母音比said [sed]的母音短,hat [hæt]的母音比had [hæd]的母音短。
- (4) 卷舌音:美式英语的[r]在母音前发摩擦音,但在字尾或子音前则常发卷舌音。例如:nor [nɔr], fair [feə(r)], tear [teə(r)], stair [steə(r)],发音时舌尖会向硬颚卷起。

三、子音介绍

- [p] 无声子音。注意:当位在无声子音[s]音之后,且与[s]音同

属一音节时,则要发[b]的音。

例如:pen [pen], place [pleis], apple ['æpl], shop [ʃɒp], speed [spi:d], spell [spel]。

[b] 有声子音。

例如:bed [bed], bank [bæŋk], job [dʒɒb], club [klʌb]。

[t] 无声子音。注意:当位在无声子音[s]音之后,且与[s]音同属一音节时,则要发[d]的音。

例如:tea [ti:], letter ['letə(r)], sit [sit], but [bʌt], stand [stænd], star [sta:(r)]。

[d] 有声子音。

例如:day [dei], dog [dɒg], bad [bæd], good [gud]。

[k] 无声子音。注意:当位在无声子音[s]音之后,而且与[s]音同属一音节时,则要发[g]的音。

例如:key [ki:], keep [ki:p], book [buk], bank [bæŋk], sky [skai], school [skul]。

[g] 有声子音。

例如:give [giv], go [gəu], dog [dɒg], leg [leg]。

[f] 无声子音。

例如:food [fud], face [feis], life [laif], off [ɒf]。

[v] 有声子音。发音方法近似发[f]音,但要振动声带。

例如:very ['veri], visit ['vɪzɪt], live [liv], have [hæv]。

[s] 无声子音。例如:school [skul], student ['stju:dnt], yes [yes], nice [naɪs]。

[z] 有声子音。发音方法近似发[s]音,但要振动声带。

例如:zoo [zu:], music ['mjuzɪk], close [kləʊz], was [wɒz]。

[θ] 无声子音。汉语发音中无此音,发此音时舌端要嵌入上下齿间,舌尖抵及上齿,让气息从舌尖和上齿间的空隙中流出。

例如:thank [θæŋk], thick [θɪk], both [bəuθ], cloth [klɒθ]。

[ð] 有声子音。发此音方法类似发[θ]音,但较[θ]稍重而有声。

例如: this [ðis], that [ðæt], those [ðəuz], worthy [ˈwə:ði]。

[ʃ] 无声子音。

例如: she [ʃi:], show [ʃəu], push [puʃ], wash [wɒʃ]。

[ʒ] 有声子音。发此音与发[ʃ]音类似,但呼气较弱而且声带须振动。

例如: decision [diˈsiʒən], usual [ˈjuʒəl], occasion [əˈkeɪʒən], television [ˈteləˌviʒən]。

[tʃ] 无声子音。

例如: chair [tʃeə(r)], child [tʃaɪld], rich [ritʃ], teach [ti:tʃ]。

[dʒ] 有声子音。发此音方法类似发[tʃ]音。

例如: Jack [dʒæk], just [dʒʌst], judge [dʒʌdʒ], age [eidʒ]。

[m] 有声子音。发音方法是嘴巴要闭起来,用鼻子发音。

例如: man [mæn], more [mɔ:(r)], swim [swim], dream [dri:m]。

[n] 有声子音。发音方法是舌头抵住上齿龈,用鼻子发音。

例如: no [nəu], nine [naɪn], need [ni:d], plan [plæn]。

[ŋ] 有声子音。发音方法是舌头抵住下齿龈,用鼻子发音。

例如: think [θɪŋk], thing [θɪŋ], strong [strɒŋ], spring [sprɪŋ]。

[h] 无声子音。

例如: he [hi:], head [hed], horse [hɔ:s], how [hau]。

[l] 有声子音。发音有二,当位于母音之前时,请参考以下各词的发音。

例如: leg [leg], long [lɒŋ], like [laɪk]。

当位于子音之前或字尾,则只要将舌尖轻触齿龈的程度即可发出。

例如: bill [bil], milk [mɪlk], told [təʊld]。

[r] 有声子音。发音有二,当位于母音之前时,请参考以下各词的发音。

例如: read [ri:d], right [rait], radio ['reidiəu]。

当位于母音之后时,要发卷舌音,请参考以下各词的发音。

例如: car [ka:(r)], ear [iə(r)], store [stɔ:(r)]。

[w] 具有母音与子音两方面性质,可视为半母音。简而言之,发音方法像母音,但不具音节的中心作用。与[u]音不太一样,发音时嘴唇收缩的幅度更大。

例如: word [wɜ:d], woman ['wumən], want [wɒnt], wise [waiz]。

[j] 半母音。发音时舌尖要放在下齿之后,较发[i:]时嘴唇往左右再张开些。

例如: yes [yes], young [jʌŋ], yellow ['jeləu], your [jɔ:(r)]。

以上是子音的基本介绍,但是在某些词出现时,原本的单一子音为配合其他的子音与母音便会稍有变异。譬如[p]、[t]、[k]原皆属无声子音,但若出现于[s]音之后,而且与[s]音同属一音节时,则[p]要发成[b], [t]要发成[d], [k]要发成[g], 如: spend [spend], spell [spel], expensive [ik'spensiv], student ['stjudnt], study ['stʌdi], understand [ˌʌndə'stænd], school [skul], scholar ['skɒlə(r)], beefsteak ['bi:fsteik], instead [in'sted]。

另外,在标出某些词的发音时,我们可能会看到下列这三种音标(通常出现在字尾):[m]、[n]、[l]。其意义为[m]、[n]、[l]音之前还有一个[ə]的轻母音出现。例如: optimism ['ɒptə'mizəm] = ['ɒptə'mizəm], person ['pɜ:sən] = ['pɜ:sn], reason ['ri:zən] = ['ri:zn], bottle ['bɒtl] = ['bɒtəl], final ['faɪnl] = ['faɪnəl]。

四、认识重音

所谓重音,是指音节振幅成分的高低。以 ago [ə'gəu] 为例,则 go 音节要比 a 音节发音来得显著。通常一个句子,音节有几个,就可能有多少个不同重音层次,但因为其间差别常常极为轻微,故不易感觉得出。故一般皆只标示主重音及次重音。

(1) 主重音:放在该音节的左上方,本书以符号[']表示,如: